



**Magyar Jégkorong Szövetség
által rendezett válogatott mérkőzéseken
kötelezően követendő bemondási
útmutató**

(Nyelv: magyar-angol)



Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda



KÖSZÖNTÉS (T-41)

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*.....,
(liga/esemény)..... **mérkőzés következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*..... válogatottja között.**”

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to *(helyszín)*....., to this *(liga/esemény)*..... game, between team *(hazai csapat)*..... and team *(vendég csapat)*.....”

KÖSZÖNTÉS (T-10)

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*.....,
(liga/esemény)..... **mérkőzés következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*..... válogatottja között.**”

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to *(helyszín)*....., to this *(liga/esemény)*..... game, between team *(hazai csapat)*.....and team *(vendég csapat)*.....”

„A csapatok összeállítása a következő.

The lineups for the teams, are the following.

**A vendég csapat, válogatottja, akik mezben játszanak
(mezsín).”**

The lineup for the away team....., playing in color jerseys:”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat szövetségi kapitánya, The Head Coach of the team:

A csapat másodedzője, Assistant Coach:”

**„A hazai csapat válogatottjának összeállítás, akik mezben
játszanak (mezsín).”**

„The lineup for the home team, playing in color jerseys:”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat szövetségi kapitánya, The Head Coach of the team:

Másodedző, Assistant Coach:”



JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés játékvezetője/játékvezetői és vonalbírói a (magyar, illetve a) Nemzetközi Jégkorong Szövetség engedélyével, és megbízásából vezetik a mérkőzést.

**A mérkőzés játékvezetője/játékvezetői, (és)
a mérkőzés vonalbírói és**”

„Ladies and Gentlemen, the game officials for this game, have been licensed and assigned by the (*Hungarian and the*) International Ice Hockey Federation.

The referee/referees of the game is/are: (and)
and the linespersons are and

KIREPÜLŐ KORONG

Hölgyeim és Uraim!

A jégkorong egy gyors sport, ezért kérjük a mérkőzés alatt folyamatosan kísérik figyelemmel a játékot és óvakodjanak az esetlegesen kirepülő korongoktól.

Köszönjük együttműködésüket.

Ladies and Gentlemen!

Ice hockey is a fast game. Please pay attention to the game at all times, and be aware of pucks flying outside the rink.

Thank you for your cooperation.

IDŐ BEMONDÁSA

Minden kiállítás, gól, gólkorrekció, kapuscseré után.

**Pl.: [...] gólját, a számú szerezte, a számú
....., és a számú átadásából, harmincnégy-
tizenötökör.**

*[...] scored by number assisted by number
....., and by number at thirty four-fifteen.*



GÓL

„ válogatottjának gólját, a számú szerezte,
a számú, és a számú átadásából,
.....-.....-kor.”

„(A góllal a válogatottja kiegészült.)”

„Goal for team, scored by number, assisted by
number, and by number, at-.....”

„(Because of the goal, both teams are playing at full strenght.)”

GÓL KORREKCIÓ

„Gól korrekció következik.

..... válogatottjának (X.) gólját, a számú
szerezte, a számú, és a számú
átadásából,-.....-kor.”

„Goal correction for team, the (X.) goal was scored by number
....., assisted by number, and by number
....., at-.....”

KISBÜNTETÉS

„ válogatottjából a-es számú, büntetése,
kettő perc,-ért,-kor.”

„Team, number two minutes penalty for
....., at-.....”

CSAPATBÜNTETÉSEK

„ válogatottjának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,
➤ *mert túl sok játékos tartózkodott a jégen*
➤ *a játék késleltetéséért*
➤ *sportszerűtlen magatartásért.*

A büntetést a számú tölti le,-.....-kor.”

„Team, two minutes bench minor penalty for

- too many players
- delaying of the game
- unsportsmanlike conduct.

The penalty is served by number, at-.....”



KAPUSRA KISZABOTT BÜNTETÉSEK

„ válogatottjából a-es számú, büntetése,
..... perc,-ért.
A büntetést a számú tölti le,-.....-kor.”

„Team, number minutes penalty for
.....
The penalty is served by number, at-.....”

10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. UN-SP)

„ válogatottjából a-es számú, büntetése tíz
perc fegyelmi büntetés,-ért,-.....-kor.”

„Team, number ten minutes misconduct
penalty for, at-.....”

2+10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. TRIP+UN-SP)

„ válogatottjából a-es számú, büntetése,
kettő perc-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés,-
ért.
A kettő perces kisbüntetést a-es számú tölti le,-.....-
kor.”

„Team, number two minutes penalty for
....., plus ten minutes misconduct penalty for
The two minutes penalty is being served, by number, at-
.....”

5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS

„ válogatottjából a-es számú büntetése 5,
plusz 20 perc végleges fegyelmi büntetés,-ért.
Az öt perces nagybüntetést a-es számú tölti le,-.....-
kor.”

„Team, number five minutes, plus game
misconduct penalty for
The five minute major penalty is served, by number, at-
.....”



BÜNTETŐLÖVÉS (SZABÁLYTALANSÁG MIATT)

„Büntetőlövés következik (szabálytalanság) miatt, elvégzi a válogatottjából a-es számú,-kor.”

„Penalty shot for team, due to (szabálytalanság).
The penalty shot will be taken by number, at”

KIEGÉSZÜLÉSEK

[4-5 → 5-5]

„ válogatottja kiegészült.”
„Both teams are playing at full strength.”

[4-3 → 4-4 stb.]

„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”
„The teams are playing at equal strength.”

[4-4 -> 4-5 vagy 3-4 → 3-5/4-5]

„ válogatottja kiegészült.”
„Team is playing at full strength.”

[4-4 → 5-5]

„ Mindkét csapat kiegészült.”
„Both teams are playing at full strength.”

[4-4 ->4-3 vagy 3-3 ->4-3]

„ válogatottja emberhátrányban játszik.”
„Team is playing short-handed.”

[5-5 → 5-5]

„A csapatok teljes létszámban játszanak.”
„The teams are playing at full strength.”

REKLÁMSZÜNET +(LES) + (TILOS FELSZABADÍTÁS)

Reklámszünet : Commercial break
(Les : Offside)
(Tilos felszabadítás : Icing)



KAPUSCSERE

„ válogatottja kapust cserélt.
A kaput elhagyta a számú, a kapuban a számú
.....,-.....-kor.”

„Team goalkeeper change.
Out of the goal number, and into the goal number
....., at-.....”

IDŐKÉRÉS

„ válogatottja időt kért.”
„Time-out for team”

„Az időkérés véget ért.”
„The time-out is over.”

LÖVÉSSTATISZTIKÁK (MINDEN JÁTÉKRÉSZ UTÁN)

„A lövések száma az I. / II. / III. harmadban / hosszabbításban: (hazai csapat + db)
....., (vendég csapat + db)”

„Shots on goal in the I. / II. / III. period / overtime: (hazai csapat + db),
(vendég csapat + db).....”

„A mérkőzés állása az I. / II. / III. harmad / hosszabbítás után:

(hazai csapat + db), (vendég csapat + db).....”

„Score after the I. / II. / III. period / overtime: (hazai csapat + db),
(vendég csapat + db).....”

„A lövések száma az egész mérkőzésen: (hazai csapat + db),
(vendég csapat + db).....”

„Shots on goal in the entire game: (hazai csapat + db),
(vendég csapat + db).....”

„A mérkőzés végeredménye: (hazai csapat + db), (vendég csapat +
db).....”

„The final score: (hazai csapat + db), (vendég csapat + db)
.....”



UTOLSÓ PERCEK

**„Az első/második harmad utolsó perce következnek.”
„A harmadik harmad utolsó kettő perce következnek.”**

„One minute left in the first/second period.”
„Two minutes left in the third period.”

DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS

**„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, perc szünet után
perc hosszabbítás következik, - elleni játékkal.”**

„As the score is tied after regular time, a minute overtime will follow after a
minute intermission, with playing on”

BÜNTETŐLÖVÉS (BÜNTETŐPÁRBAI)

**„Mivel az eredmény a hosszabbítás után is döntetlen, büntetőlövés
következik.”**

„As the score still tied after the overtime, game winning shots will follow.”

**„..... válogatottjának az első/második/harmadik (stb.) büntetőlövését
a-es számú végzi el.”**

„The first/second/third (stb.) penalty shot for theam, is taken by
number ”



VIDEÓBÍRÓ

„A szituáció videó elemzése folyik.”

„The play is being reviewed.”

„A gól érvénytelen/nincs gól, mert:

A játékot már megállították

A korong a harmad végét jelző dudaszó után haladt át a gólvonalon

A korong nem haladt át a gólvonalon

A kapu elmozdult

A támadó a kapu előterében tartózkodott

A korongot korcsolyával rúgták a kapuba

A korongot kézzel juttatták a kapuba

A korong egy játékvezetőről került a kapuba

A korong magas botról került a kapuba

A gólszerzés előtt fennálló leshelyzet miatt”

„No goal because:

The play was stopped before

The puck crossed the line after the expiration of time at the end of the period

The puck did not cross the goal line

The goal was dislocated

The attacking player was in the goal crease

The puck was kicked into the net by a skate

The puck was directed into the net by hand

The puck deflected into the net off a game official

The puck was high-sticked into the net

Of an offside situation before the goal”

„ csapatának gólját, a számú szerezte, a számú, és a számú átadásából,--kor.”

„(A góllal a csapata kiegészült.)”

(normál gól bemondás)

„Goal for team, scored by number, assisted by number, and by number, at-”

„(Because of the goal, both teams are playing at full strenght.)”

(normál gól bemondás)



LEGJOBB JÁTÉKOS DÍJÁTADÓ

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés legjobbainak járó díjak átadása következik.

A díjakat átadja *(név)*.....,
a *(hivatalos pozíció)*..... ”

„Ladies and Gentlemen now the best players of the game are going to be awarded. The prizes will be presented by *(név)*.....,
the *(hivatalos pozíció)*..... ”

„A mérkőzés legjobb játékosa *(vesztes csapat)*..... válogatottjából,
The best player of the game of team *(vesztes csapat)*.....,
a számú, is number, *(név)*..... ”

„A mérkőzés legjobb játékosa *(győztes csapat)*..... válogatottjából,
The best player of the game of team *(győztes csapat)*.....,
a számú, is number, *(név)*..... ”

TORNA ZÁRÁS, DÍJÁTADÓ

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... I., II., és III. helyezettjének járó díjak átadása következik.

„Ladies and Gentlemen now the trophies for the 1st, 2nd, and 3rd place of the *(esemény)*....., are going to be awarded.

A díjakat átadja *[a csapatkapitányoknak]* *(díjátadó neve)*.....,
a *(hivatalos pozíció)*..... ”

The trophies will be presented *[to the team captains]* by *(díjátadó neve)*....., the *(hivatalos pozíció)*..... ”

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... III. / II. / I. helyezettje válogatottja.”

„Ladies and Gentlemen the trophies for the 3rd / 2nd / 1st place of the *(esemény)*....., goes to team ”

HIMNUSZOK

„Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel, és hallgassuk meg
nemzeti Himnuszát.”

„Ladies and Gentlemen, please rise for the National Anthem of ”



FOLYTATÁS

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... a mai/holnapi napon folytatódik --:-- perckor, a *(hazai csapat)*..... és *(vendég csapat)*..... mérkőzéssel [itt a *(helyszín)*.....].”

„Ladies and Gentlemen, the *(esemény)*..... will continue today/tomorrow at --:--, with the game *(hazai csapat)*..... againts *(vendég csapat)*..... [here, at *(helyszín)*.....].”

KÉZI IDŐMÉRÉS

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”
„Ladies and Gentlemen the game time is operated manually by stopwatch.”

Játékmegszakításokkor:

„ perc, másodperc van hátra a harmadból.”
„ minutes, and seconds left in the period.”

Játékmegszakításokkor, ha van kiállítás:

„ perc, másodperc van hátra a válogatottjának a számú játékosának a büntetéséből.”
„ minute(s), and seconds left of number’s penalty, of team ”

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése a kijelzőn/kijelzőkön folytatódik.”
„Ladies and Gentlemen, the time on the scoreboard is correct.”

MEGEMLÉKEZÉS

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel és egy perces néma csennel emlékezzünk meg a *(pl. a héten)* elhunyt-ról.

Ladies and Gentlemen please rise for a moment of silence to honour the memory of Mr. / Ms. / Mrs.



**HUNGARIAN
ICE HOCKEY
FEDERATION**

Phone: +36 1 460 6863

Fax: +36 1 460 6864

H-1146 Budapest, Istvánmezei út 1-3.

info@icehockey.hu

www.jegkorongszovetseg.hu

facebook.com/magyarjegkorong



NÉZŐTÉRI ZAVARGÁSOK

Kérjük kedves nézőinket, hogy a mérkőzés ideje alatt ne használjanak sípot, mert ezzel a játékosokat és játékvezetőket egyaránt zavarják. Köszönjük és további sportszerű szurkolást kívánunk!

Dear Fans, please refrain from using whistles during the game, this maybe a distraction for the players and the game officials. Thank you for your understanding and enjoy the game!

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a csapatukat sportszerű módon bíztassák!
Köszönjük és további jó szurkolást kívánunk.**

Dear Fans, we would like to ask to support your team in an sportsmanlike manner.
Thank you for your understanding and enjoy the game!